

NAATI CCL French Practice Dialogues

10 full English–French Français dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More French dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/french

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Managing New Angina Symptoms · Health

A French-speaking patient visits a clinic describing recent chest tightness, and the doctor explains an angina diagnosis, spray instructions and a specialist referral; you will interpret for both parties.

1	Doctor	Mr Bertrand, thanks for coming in today. Can you tell me more about the chest tightness you've had this week, and when it first began?
2	Patient	Ça a commencé lundi, docteur. J'ai senti une pression dans la poitrine en montant les escaliers, et ça a duré environ cinq minutes avant de disparaître.
3	Doctor	Does the pain settle down when you rest, or does it stay the same even after you stop moving?
4	Patient	Oui, si je m'arrête et que je m'assois, la douleur diminue en quelques minutes, mais si je continue à marcher, elle revient assez vite.
5	Doctor	That pattern points to angina — your heart isn't getting enough blood when it's under strain. We'll start you on a spray called GTN.
6	Patient	D'accord, docteur. Comment dois-je utiliser ce spray, et est-ce qu'il y a des effets secondaires que je dois surveiller ?
7	Doctor	Spray it under your tongue as soon as the pain starts. It can cause a mild headache, but that usually passes within a few minutes.
8	Patient	Et si la douleur ne disparaît pas après avoir utilisé le spray, qu'est-ce que je dois faire, docteur ?
9	Doctor	If the pain doesn't ease within five minutes after two sprays, call triple zero straight away — that could mean a heart attack.
10	Patient	Je comprends. Est-ce que je dois consulter un cardiologue, et est-ce que je peux continuer à conduire en attendant ?
11	Doctor	I'm referring you to the cardiology clinic at Liverpool Hospital. Please don't drive until they've assessed you, especially if the pain returns.
12	Patient	Merci, docteur. Je vais suivre vos conseils et j'emporterai toujours le spray avec moi, au cas où.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-angina-gtn-spray-ref/

2. Disputed Physiotherapy Claim Under Extras Cover · Insurance

A Bupa insurance officer explains a health insurance claim rejection to a French-speaking client regarding a knee injury waiting period. You will interpret for both parties.

1	Insurance Officer	Thanks so much for calling Bupa today. I can see your claim for eight physiotherapy sessions was declined last week — could you tell me exactly what happened?
2	Client	Bonjour, oui, j'ai eu une opération du genou il y a trois semaines à Melbourne, et Bupa a refusé de rembourser mes huit séances de kinésithérapie, ce qui me pose un vrai problème financier.
3	Insurance Officer	Your extras cover has a two-month waiting period for pre-existing conditions, unless it's an emergency admission. Was your knee surgery planned in advance?
4	Client	Non, ce n'était pas prévu à l'avance, docteur, c'était une urgence après une chute chez moi, donc je ne comprends pas pourquoi ce délai s'applique.
5	Insurance Officer	I understand, but our records show the knee issue was noted before you joined in March, so the waiting period does apply here.
6	Client	Mais je n'ai jamais eu de problème au genou avant cette chute! Je ne comprends pas d'où vient cette note dans mon dossier.
7	Insurance Officer	You can lodge an appeal with a specialist's letter confirming the surgery was unrelated, within thirty days of the decision.
8	Client	D'accord, je vais demander une lettre à mon chirurgien. Combien de temps faut-il généralement pour recevoir une réponse à l'appel?
9	Insurance Officer	The review usually takes up to fifteen business days, and you can track the status anytime through the Bupa app.
10	Client	Est-ce que je peux quand même recevoir un remboursement partiel maintenant, en attendant la décision finale?
11	Insurance Officer	No, we can't refund anything until the appeal's finalised, so please keep all your original receipts and the specialist's report.
12	Client	Très bien, je garderai tous mes reçus et le rapport du chirurgien. Merci beaucoup pour votre aide aujourd'hui.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-bupa-physio-claim-wa/

3. Cellphone Refund Dispute · Consumer Affairs

A French-speaking client seeks advice from a consumer affairs advisor about getting a refund for a faulty phone bought at JB Hi-Fi. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Tell me exactly what happened when you tried to return the faulty phone you bought from JB Hi-Fi last week in Chatswood.
2	Client	J'ai acheté un téléphone à quatre cents dollars il y a trois jours chez JB Hi-Fi, et il s'éteint tout seul plusieurs fois par jour.
3	Advisor	Did the staff offer you a repair, a replacement, or a full refund once you explained that the phone switches off on its own?
4	Client	Ils ont seulement proposé une réparation, mais je ne veux plus de cet appareil, il ne fonctionne pas correctement.
5	Advisor	Under Australian Consumer Law, a fault this serious is treated as a major failure, so you're entitled to choose a refund rather than accept a repair.
6	Client	Donc je peux exiger le remboursement complet, même si le magasin refuse et insiste pour réparer le téléphone ?
7	Advisor	Yes, that's correct. If the store still refuses once you've explained the law, you can lodge a formal written complaint with NSW Fair Trading.
8	Client	Et si Fair Trading ne parvient pas à résoudre le problème avec le magasin, qu'est-ce que je dois faire ensuite ?
9	Advisor	You could then apply to NCAT, the tribunal that handles consumer disputes, if Fair Trading isn't able to get the store to resolve this for you.
10	Client	D'accord, donc je dois d'abord contacter Fair Trading, puis NCAT seulement si aucun accord n'est trouvé.
11	Advisor	That's right. Keep the receipt, the repair quote, and any messages with the store staff, in case you need proof later on.
12	Client	Merci beaucoup, je vais garder tous mes documents et contacter Fair Trading dès que possible.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-cellphone-refund-dis/

4. Divorce Filing: Separation Period and Property Settlement · Legal

A French-speaking client meets her solicitor to discuss filing for divorce, covering the separation period, marriage certificate translation, and property settlement deadlines. You will interpret for both parties.

1	Solicitor	Thanks for coming in, Madame Lefèvre. Before we file, tell me exactly when you and your husband stopped living together as a couple.
2	Client	Nous nous sommes séparés le douze mars, mais nous avons continué à vivre sous le même toit pendant environ deux mois avant qu'il ne parte.
3	Solicitor	That's fine — even living under the same roof can count, provided you can show the relationship had genuinely ended. Was there ever a reconciliation attempt?
4	Client	Non, il n'y a eu aucune tentative de réconciliation. Nous avons simplement organisé nos finances séparément et dormi dans des chambres différentes.
5	Solicitor	Good, that supports the twelve-month separation requirement for the Federal Circuit and Family Court of Australia. Do you have your original marriage certificate?
6	Client	Oui, mais notre certificat de mariage a été délivré en France, entièrement en français. Faut-il le faire traduire avant de le soumettre au tribunal ?
7	Solicitor	Yes — the court won't accept a self-translated version; it must be a NAATI-certified translation attached to the original French certificate.
8	Client	D'accord, je comprends. Combien de temps faut-il généralement pour obtenir une traduction certifiée NAATI, et est-ce que cela retardera le dépôt de notre demande ?
9	Solicitor	A NAATI-certified translation usually takes five to seven business days, so if you organise it this week, it won't delay our filing date.
10	Client	Parfait, je vais m'en occuper dès aujourd'hui. Une dernière question : après le divorce, avons-nous un délai pour régler le partage des biens ?
11	Solicitor	Yes, you'll generally have twelve months from the divorce order to file for property settlement, unless the court grants a special extension.
12	Client	Très bien, je note cette échéance importante. Merci pour toutes ces explications, je me sens beaucoup plus rassurée pour la suite de la procédure.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-divorce-separation-p/

5. Job Search Plan Review with an Employment Consultant · Employment

A French-speaking client meets his employment consultant at a Workforce Australia provider in Ballarat, Victoria, to review his job search plan, discuss recognition of his French electrician qualification, and prepare for an upcoming Bunnings interview. You will interpret for both parties.

1	Employment Consultant	Thanks for coming in, Antoine. Before your interview at Bunnings Warehouse in Ballarat this Thursday at half past ten, let's quickly review your job search plan together.
2	Client	Merci. Honnêtement, je suis un peu nerveux car mon anglais n'est pas encore très bon, surtout pour parler de mon métier.
3	Employment Consultant	I understand English can feel difficult in interviews. Could you tell me more about your qualifications from France, especially your electrician training and any certification you hold?
4	Client	En France, j'ai travaillé quinze ans comme électricien et j'ai un certificat de qualification professionnelle, mais je ne sais pas s'il est reconnu ici.
5	Employment Consultant	You'll need Trades Recognition Australia to formally assess your French certification before you're allowed to work here as a fully qualified electrician.
6	Client	D'accord, mais combien de temps prend cette évaluation ? J'ai peur de ne pas remplir mes obligations pendant l'attente.
7	Employment Consultant	While that's being processed, your job plan still requires twenty applications per fortnight, but entry-level roles like this Bunnings position definitely count too.
8	Client	Très bien, je comprends pour les vingt candidatures. Mais dois-je venir à chaque rendez-vous même si je suis malade ?
9	Employment Consultant	If you're ever unwell, you don't need to attend in person—just call us beforehand, and bring a medical certificate so there's no penalty applied.
10	Client	Je comprends, merci. J'apporterai un certificat médical si jamais je ne peux pas venir à un rendez-vous.
11	Employment Consultant	Good, let's confirm your next appointment for Monday the ninth of March, and please bring your assessment documents plus any original certificates you still have.
12	Client	Parfait, je note le lundi neuf mars. J'apporterai mon certificat français ainsi que tous mes documents d'évaluation.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-employment-consultant/

6. Asthma Action Plan Review · Health

A practice nurse reviews a child's asthma management with his French-speaking mother during a follow-up appointment. You will interpret for both parties.

1	Practice Nurse	Thanks for coming in today, Mrs. Lefevre. Could you tell me how Léo's breathing has been since his asthma flare-up about three weeks ago?
2	Mother	Merci de nous recevoir, infirmière. Il tousse encore la nuit, surtout après avoir couru dans la cour, et il semble parfois essoufflé.
3	Practice Nurse	Does he still rely on the blue reliever puffer, and roughly how many times a day has he needed to use it recently?
4	Mother	Il prend son ventolin environ trois fois par jour, mais parfois cela ne suffit pas à calmer complètement la toux.
5	Practice Nurse	Let's check his peak flow reading now; if it comes back below 300 litres per minute, we may need to adjust his current plan.
6	Mother	D'accord, infirmière. Est-ce que cela signifie qu'il devra utiliser un inhalateur plus fort ou prendre un autre médicament?
7	Practice Nurse	His reading is 260 today, so I'll start a preventer inhaler twice daily and update his written asthma action plan before you leave.
8	Mother	Très bien. Dois-je aussi montrer ce plan à l'école, ou est-ce qu'il suffit de le garder à la maison pour l'instant?
9	Practice Nurse	Please give a copy to his school office, but remember the plan won't be valid until his regular GP has signed it.
10	Mother	Je comprends. Dois-je prendre rendez-vous avec le docteur Nguyen cette semaine pour qu'il signe ce document avant l'école?
11	Practice Nurse	Yes, please book with Dr Nguyen sometime this week; if his symptoms worsen before that appointment, take Léo straight to Campbelltown Hospital.
12	Mother	Merci beaucoup, infirmière. Je vais appeler la clinique aujourd'hui même pour prendre rendez-vous avec le docteur Nguyen.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-asthma-action-plan-r/

7. Health Insurance Physiotherapy Claim Waiting Period Dispute · Insurance

A French-speaking client's physiotherapy claim has been flagged by his health insurer, and the two parties need to clarify waiting-period rules and the reprocessing steps; you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for waiting, Mr. Lefebvre — I've reviewed your HCF claim, and there was some confusion about the waiting period on your file.
2	Client	D'accord, merci. On m'avait dit que la physiothérapie avait une attente de douze mois, alors je pensais que ma séance ne serait jamais remboursée.
3	Officer	Actually, that's not right — general extras like physiotherapy usually only carry a two-month waiting period; the twelve-month wait applies to major dental work.
4	Client	Ah, très bien! Alors, si j'ai souscrit ma couverture il y a environ dix semaines, est-ce que la période de deux mois est déjà terminée?
5	Officer	Yes — your extras cover started on 3rd March, so the two-month wait ended on 3rd May, unless you upgraded your policy since then.
6	Client	Non, je n'ai fait aucune modification depuis mars. Donc, dois-je soumettre à nouveau ma demande pour la séance du quinze mai, ou allez-vous la corriger vous-même?
7	Officer	I'll reprocess it directly from our end — no need to resubmit. You should see the outcome within five business days.
8	Client	Parfait, merci beaucoup. Et pour la couronne dentaire prévue en juillet, est-ce que la période d'attente de douze mois s'applique toujours dans mon cas?
9	Officer	Yes, major dental like a crown still requires the full twelve-month wait, unless it's classified as an accidental injury, which is treated differently.
10	Client	Justement, cette dent s'est cassée lors d'un accident de sport en juin. Est-ce que cela pourrait être considéré comme une blessure accidentelle?
11	Officer	That could qualify — please upload your incident report and dentist's notes through the HCF member app so we can assess it properly.
12	Client	Très bien, je vais le faire dès aujourd'hui. Merci infiniment pour votre aide et ces explications claires.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-health-insurance-phy/

8. Formal Complaint Against an Electrician · Consumer Affairs

A French-speaking client lodges a complaint about poor-quality electrical work with a consumer affairs officer, and you will interpret for both parties.

1	Officer	Tell me exactly what happened with the electrician who rewired your kitchen last month, including any safety concerns you noticed afterwards.
2	Client	Il a refait toute l'installation électrique de ma cuisine, mais trois prises ont commencé à faire des étincelles, et il m'a facturé mille huit cent cinquante dollars pour un travail qui ne fonctionne même pas correctement.
3	Officer	Did you contact him about the sparking power points afterwards, and has he offered any repair, replacement or refund since then?
4	Client	Je l'ai appelé deux fois et je lui ai envoyé un message texte, mais il n'a jamais répondu, même pas pour s'excuser du problème.
5	Officer	Please gather clear photos of the faulty points, your original invoice for one thousand eight hundred and fifty dollars, and any messages you sent him.
6	Client	D'accord, je vais faire ça. Ensuite, est-ce que je peux déposer une plainte formelle auprès de NSW Fair Trading ?
7	Officer	Yes, once you've given him a reasonable opportunity to respond and fix things, you can lodge a formal complaint with NSW Fair Trading online.
8	Client	Cela fait déjà trois semaines complètes sans aucune nouvelle de sa part, donc je pense vraiment que c'est suffisant maintenant.
9	Officer	That sounds reasonable given the circumstances. Upload your photos, the invoice and a short written summary of the problem when you submit the online form.
10	Client	Et s'il continue à refuser de réparer le problème, qu'est-ce que NSW Fair Trading peut vraiment faire pour m'aider ?
11	Officer	They can attempt mediation between you and the electrician, and may direct him to redo the wiring or refund you, though there's no guarantee of that outcome.
12	Client	Merci beaucoup pour votre aide. Je vais rassembler tous les documents nécessaires et déposer la plainte dès aujourd'hui.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-electrician-complain/

9. Reporting a Hit-and-Run to NSW Police · Legal

A French-speaking client reports a hit-and-run collision on Church Street, Ryde, to NSW Police and needs the event number for her insurance claim; you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for coming in this afternoon, Ms Bernard. Could you please walk me through exactly what happened outside the pharmacy on Church Street, Ryde, last night?
2	Client	Bien sûr. Vers dix-neuf heures quarante-cinq, j'étais garée devant la pharmacie de Church Street, à Ryde, quand une camionnette blanche a percuté l'arrière de ma voiture puis a filé sans s'arrêter.
3	Officer	Did you manage to catch any part of the number plate, the vehicle's colour, model, or get a look at the driver at all?
4	Client	J'ai seulement vu les trois premières lettres, B, T, R, et le conducteur portait une casquette noire, je crois. Je n'ai pas pu distinguer son visage.
5	Officer	Was anyone else nearby who might have witnessed the collision, even just briefly, from a window, balcony, or the street?
6	Client	Oui, ma voisine, Madame Caron, a tout vu depuis sa fenêtre. Elle a accepté de laisser son numéro de téléphone si vous en avez besoin.
7	Officer	That's helpful, thank you. Have you taken photos of the damage yet, and do you have a rough repair estimate from a mechanic?
8	Client	J'ai pris plusieurs photos tout de suite après l'accident. Le garagiste m'a dit que la réparation coûterait environ deux mille huit cents dollars.
9	Officer	I'll log this as an official incident in our system right now, and you'll be given an event report number before you leave the station today.
10	Client	D'accord. Est-ce que ce numéro suffira pour ma compagnie d'assurance, ou dois-je attendre un document officiel séparé avant de faire ma déclaration ?
11	Officer	That event report number is sufficient on its own for your insurer; you won't need any further paperwork at all, unless they specifically request a certified copy later.
12	Client	Très bien, merci beaucoup, cela me rassure énormément. Je vais contacter mon assurance dès aujourd'hui avec ce numéro d'événement.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-hit-and-run-report-r/

10. Joining a Retail Workers' Union · Employment

A union organiser meets with a French-speaking distribution centre worker in Melbourne to discuss joining the retail workers' union. You will interpret for both parties.

1	Union Organiser	Thanks for meeting me on your lunch break, Camille. I wanted to explain how joining the SDA union could support you at the Truganina distribution centre.
2	Warehouse Worker	Merci d'être venue me voir. En fait, je me demandais si les cotisations syndicales étaient chères, parce que mon budget est déjà très serré en ce moment.
3	Union Organiser	The membership fee is about eight dollars a week, taken straight from your pay, and it covers legal advice plus help during any workplace dispute.
4	Warehouse Worker	D'accord, ça me semble raisonnable. Mais si mon employeur apprenait que j'ai adhéré, est-ce qu'il pourrait me traiter différemment, ou même me licencier ?
5	Union Organiser	No, that's not allowed. Under Australian workplace law, employers can't punish or dismiss you simply for joining a union — it's a protected right.
6	Warehouse Worker	Ah, je suis soulagée d'entendre ça. J'ai aussi entendu dire qu'il y aurait bientôt un vote sur un nouvel accord d'entreprise, c'est vrai ?
7	Union Organiser	We're voting on the new enterprise agreement in three weeks, so if you join before then, you'll have a say in the ballot.
8	Warehouse Worker	Très bien, je veux participer à ce vote. Comment est-ce que je peux m'inscrire au syndicat le plus rapidement possible ?
9	Union Organiser	You can sign up online through the union's website tonight — there's no paperwork to bring in, and your coverage starts as soon as you submit it.
10	Warehouse Worker	Justement, j'ai un souci avec mes horaires depuis plusieurs semaines. Est-ce que le syndicat pourra m'aider avec ce problème une fois que je serai membre ?
11	Union Organiser	Yes, we can raise that rostering issue once you're a member — the union can request a meeting with management within the next fortnight.
12	Warehouse Worker	Merci beaucoup, ça me rassure énormément. Je vais m'inscrire ce soir même, avant la réunion avec la direction.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/french/ffr-join-union-retail-wa/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.